

RUTI TA KO KITABU Kitabu faamucogo

Namogo minw be wele ko kititigebagaw, olugu ta wagati ra, Izirayeli jamana tun jagamina kosebe. O wagatiw temenin ko fe, Ruti ta kow sorora ka ke. Ruti tun ye Mohabukamuso le ye, o korɔ ye ko siya were mogo tun lo.

Nin kitabu sebebaga ma lon. A b'a yira an na ko Izirayelimogo dow tun bora o ta jamana ra kongɔ koson, ka taga sigi Mohabu jamana ra. Ruti tun furura o Izirayelikace do ma Mohabu jamana ra yi. A ce nana sa minke, a k'a jigi la Matigi Ala kan, ka noro a buranmuso ra, min togo tun ye ko Nahomi. A tugura Nahomi ko ka seko ka taga ni a ye Izirayeli jamana ra. Ka Ruti ni Nahomi to jogon fe, Ruti nana furu a ce ta mogo do ma, min togo tun ye ko Bohazi. Ruti ka dence soro o ce fe; o dence le nana ke masace Dawuda bemace ye. O koson Ruti fana togo fora Yesu Kirisita ta burujuw ra (Matiyu 1.5).

Nin kitabu b'a yira an na ko ni mogo o mogo ka la Ala ra, ka son ka tugu a ko, hali ni o tigi kera siya were mogo ye i ko Ruti, Ala be son o tigi ma, k'a ke a ta mogo ye.

Kitabu konokow

Nahomi sekora ka taga Betlehemu ni Ruti ye

(1)

Ruti ni Bohazi kumana o ta furu ko ra (2-3)

Bohazi ka Ruti furu siri (4)

Elimelēki ta gba ta ko

¹ Namogow tun be fanga ra wagati min na Izirayeli jamana ra, kongoba do benna Izirayeli jamana kan. Ayiwa, Betilehemukace do ni a muso ni a dence fla bora o sigiyoro ra Zude mara ra, ka taga sigi Mohabu jamana ra ka wagati do ke.

² O ce togo tun ye ko Elimelēki, a muso togo tun ye ko Nahomi, a dence kelen togo tun ye ko Malon, to kelen togo tun ye ko Kiliyon. O tun ye Efiratakaw le ye, ka bo Betilehemu, Zude mara ra. O ra, o sera Mohabu jamana ra minke, o sigira o yoro ra yi.

³ Nahomi ta ce Elimelēki nana sa k'a dence fla to. ⁴ Olugu ka Mohabu jamana muso dow furu; muso kelen togo tun ye ko Oripa, to kelen togo tun ye ko Ruti. O ka sanji tan jagon le ke Mohabu jamana ra. ⁵ O ko fe, Elimelēki dencew, minw ye Malon ni Kiliyon ye, olugu fana sara. A kera ten, Nahomi bonona a ce ni a dence fla bee ra.

Ruti tagara Nahomi blasira Betilehemu

⁶ Ayiwa, ka Nahomi to Mohabu jamana ra yi, a nana a men ko Matigi Ala k'a hakiri to o ta dugumogow ra, ka o ta simanw ja kosebe. Nahomi wurira o le ra k'a yere laben ko a be seko o ta dugu ra, ani a buranmuso fla. ⁷ Ayiwa, Nahomi ni a buranmuso fla bora o sigiyoro ra, ka sira mina ka taga Zude jamana ra. ⁸ Ka o to sira ra, Nahomi k'a fo a buranmuso fla ye ko: «Ayiwa, sisan aw fla te kosegi ka taga aw ta mogow fe wa? Matigi Ala ye ja aw ma, i n'a fo aw fana jana tagabagaw ma, ani ne yere ma cogo min na, ka

koɓuman ke an ye. ⁹ Matigi Ala y'a to aw ye ce werew soro, k'a to aw ye hera soro aw ta cesow ra fana.» O ko, a ka o fo ni kanuya ye, ko a be o labla; nka Oripa ni Ruti kasira kosebe. ¹⁰ O k'a fo Nahomi ye ko: «On-on, an be taga ni i ye i ta jamana ra.» ¹¹ Nahomi k'a fo o ye ko: «Aw ye kosegi, ne denmusow, mun na aw b'a fe ka taga ni ne ye? Yala ne be se ka dence werew woro tuun ka o ke aw ta ce w ye wa? ¹² Aw ye kosegi, ne denmusow, aw ye taga aw ta so. Ne korora furu ma. Hali ni a kera ko ne be ce soro bi yere, ka dence dow woro tuun, ¹³ yala aw bena ban ka furu ce werew ma, fo ka taga o denw koro wa? On-on, ne denmusow! Ne ta jusukasi belen ka bon ni aw ta ye nin ko ra, sabu Matigi Ala le ka nin ke ne ra.»

¹⁴ Nahomi buranmusow kasira tuun kosebe. Nka a laban, Oripa ka fori di a buranmuso Nahomi ma ni kanuya ye, ka sira ta ka seko a ta so. Nka Ruti noronin tora Nahomi ra.

¹⁵ Nahomi k'a fo Ruti ye ko: «I balemamuso tagato fe a ta somogow fe, ani a ta batofenw ko. Ele fana ye kosegi ka taga ni a ye.» ¹⁶ Ruti ko: «I kana ne jagboya ko ne ye faran i ra, ko ne ye bo i ko ka taga ne ta mogow fe. Ni i ka taga yoro o yoro, ne be taga ni i ye, ni i ka taga sigi yoro o yoro, ne fana be sigi o yoro le ra; i ta mogow le bena ke ne ta mogow ye, i ta Ala be ke ne ta Ala ye. ¹⁷ Ni i ka sa yoro min na, ne fana bena sa o yoro le ra, ne su bena don o yoro le ra fana. Ni a ma ke saya ye, ni ne faranna ka bo i ko kun were ra, o tuma Matigi Ala ye toroba lase ne ma o koson.»

18 Nahomi k'a ye ko Ruti nōronin bε ale ra minke, a ma Ruti jagboya tuun ko a ye seko.

19 Ayiwa, o tagara ɲogon fε ka taga se fo Betilehemu. O sera dugu donda ra minke, dugumogow bεε kabakoyara o nako ra. Muso dow ko: «E, Nahomi le ye nin ye tan wa?»

20 Nahomi ka o jaabi ko: «Aw kana ne wele tuun ko Nahomi; aw ye a fo ne ma ko Mara*, sabu Sebεetigi Ala ka kojuguba le ke ne ra.

21 «Ne fεntigiraman tagara, nka Matigi Ala ka ne borolakolon laseko. Mun na aw bε ne wele ko Nahomi; k'a soro Matigi Sebεetigi Ala ka kojugu ke ne ra, ka bono lase ne ma.»

22 Ayiwa, Nahomi kosegira o cogo le ra ka bo Mohabu jamana ra, a ni a buranmuso Ruti, Mohabukamusu. O sera Betilehemu simantigewagati damina le ra.

2

Ruti tagara Boozi ta foro ra

1 Nahomi ce balemace do tun be yi, min togo tun ye ko Boozi; mogoba tun lo, mogosobe tun lo fana. Ale ni Nahomi ce Elimeleki bεε tun ye gba kelen mogow ye.

2 Lon do, Ruti min ye Mohabukamusu ye, ale k'a fo Nahomi ye ko: «A to ne ye taga foro do ra, ka taga gban simantigebagaw ko; ni mogo dow sonna ka makari ne ra, ne bena siman

* **1:20** 1.20 Nahomi koro ye ko: jususuma; nka Mara koro ye ko: jusukasi.

benbenninw tɔmɔtɔmɔ olugu kɔ.*» Nahomi ko: «Ne denmuso, taga.»

³ Ruti tagara foro dɔ ra, ka taga siman benbenninw tɔmɔtɔmɔ simantigebagaw kɔ fɛ. A tagara kɛ fana ko Ruti tagara bɛn foro min ma, o foro tun ye Boozi ta foro le ye, min ni a burance Elimeleki bɛɛ tun ye gba kelen mɔgɔw ye.

⁴ Dɔɔnin kɛra, Boozi yɛɛ nana ka bɔ Bɛtilehemu. A ka simantigebagaw fo, ko: «Matigi Ala ye kɛ ni aw ye.» O k'a jaabi ko: «Matigi Ala ye baraka don i ra.» ⁵ O kɔ, Boozi k'a ta simantigebagaw ta jamɔgɔ jininka ko: «Muso juman le ye nin ye?» ⁶ Simantigebagaw ta jamɔgɔ k'a jaabi ko: «Mohabuka lo; ale le bɔra Mohabu jamana ra ni Nahomi ye ka na to yan. ⁷ A ka ne daari ko ne ye sabari k'a to ale ye gban simantigebagaw kɔ, ka siman benbenninw tɔmɔtɔmɔ siman kansiriw cɛ ra. Kabini a nana, k'a ta sɔgoma fɔ ka na se sisan ma, a sigira gbata kɔrɔ ka nɛnɛkiri dɔɔnin dɔrɔn.»

⁸ Ayiwa, Boozi k'a fɔ Ruti ye ko: «Ne denmuso, a fɛ, i kana a fɔ ko i bɛ taga foro wɛɛ ra tuun. I kana taga siman jini yɔrɔ wɛɛ tuun; to ni ne ta baaradenmuso tɔw ye yan, ka siman tɔmɔtɔmɔ. ⁹ Ne ta simantigebagaw bɛ foro yɔrɔ o yɔrɔ ra, i ye o yɔrɔ kɔrɔsi kɔsɛbɛ, ka taga yi, ka taga simanw tɔmɔtɔmɔ ni ne ta baaradenmusow ye. Ne k'a fɔ ne ta baarakebagaw ye ko mɔgɔ si kana se i ma, ko o kana foyi fɔ i ma. Ni jiminlɔgɔ ka

* **2:2** 2.2 Yahudiyaw fɛ, simantigewagati ra, desebagatɔw tun bɛ se ka gban simantigebagaw kɔ, ka to ka siman benbenninw tɔmɔtɔmɔ olugu kɔ ka taga o domu (Sarakalasebagaw 19.9-10).

i mina, ne ta baaradenw ka ji min ta, i ye taga min o ra daga kɔnɔ.»

¹⁰ Ruti ka o kumaw men minke, a k'a kinbiri gban, ka a ja biri dugu ma, k'a fo Boozi ye ko: «Mun le k'a to ele hinara ne ra, ka nin konuman ke ne ye sa, ne min ye siya were mogo ye?»

¹¹ Boozi ko: «I ka min ke i buranmuso ye, kabini i ce sara, o bee fora ne ye. I sonna ka bo i face ni i bamuso korɔ cogo min na, ka i ta jamana ni i ta dugu to yi, ka na to jamana were ra, siya were fe, i te siya min lon kakoro, o ko bee fora ne ye fana. ¹² I ka o baara min ke, Matigi Ala ye i sara o ra. I ta baraji dafanin ye bo Matigi Ala, Izirayeli ta Ala fe, i nana i yere karifa ale Ala min ma.» ¹³ Ruti ko: «Ne matigice, Ala y'a to ne ye hera sorɔ i ja korɔ belen; sabu i ta kumaw ka ne jusu saaro, fo ka ne jusu suma; k'a sorɔ hali i ta jonmuso gbansan, o ka fisa ni ne ye.»

¹⁴ Domuniwagati nana se minke, Boozi ko Ruti ma ko: «I gbara ka domuni ke. I ta domuni su nanji ra k'a domu.» Ruti sigira simantigebagaw kere fe. Boozi ka simankise yirannin do di a ma. Ruti ka domuni ke ka fa, fo k'a to bla. ¹⁵ O ko, a wurira ka taga siman benbenninw tomotomo. Boozi k'a fo a ta baaradenw ye ko: «Aw y'a to a ye siman benbenninw tomotomo kansiriw ce ra fana. Aw y'a to yi, aw kana a mafiyenya. ¹⁶ Aw ye siman dow burun aw yere ko, janko a ye olugu tomotomo. Aw kana kumajugu si fo a ma.»

¹⁷ Ruti ka siman benbenninw tomotomo fo ka taga wula se. A ka siman benbennin minw tomo, a ka o gbasi ka o fiye. O kera simankise kilo bisaba. ¹⁸ A tagara ni o simankise ye dugu kono

a buranmuso fε, ka taga o yira a buranmuso ra, min ye Nahomi ye; a k'a ta tererafana to fana bo ka o di Nahomi ma.

¹⁹ Nahomi ko: «E! O tuma i ka siman tomo min le bi? I ka baara ke jon ta foro le ra? Mogo min hinara i ra, Ala ye baraka don o tigi ra.»

Ruti ka baara ke ce min ta foro ra, a ka o tigi ko fo a buranmuso ye. A ko: «Ne ka baara ke ce min ta foro ra bi, o togo ye ko Boozi.» ²⁰ Nahomi ko: «Matigi Ala ye baraka don o tigi ra. Ale Ala le be na mogo panamanw ma, i n'a fo a be na mogo saninw ma cogo min na.» Nahomi ko tuun ko: «Nin ce ye an ta mogo do le ye. Minw ka kan ka o janto an na, olugu do lo†.»

²¹ Mohabukamusu Ruti k'a fo tuun ko: «A yere k'a fo ko ne ye to ale ta baaradenw kere fe, fo ka taga a to ale ta siman ye tige ka ban.»

²² Nahomi k'a fo Ruti ye ko: «To a ta baaradenw kere fe, ka baara ke ni a ta baaradenmusow ye; o ka ni. I kana bo ka taga foro were ra; o ka fisa i ma.»

²³ Ayiwa, Ruti tora ni Boozi ta baaradenmusow ye ka siman benbenninw tomtotom, fo ka taga simanw bee tige ka ban.

Ruti ni a buranmuso Nahomi tora jagon fe.

3

Ruti k'a yere karifa Boozi ma

† **2:20** 2.20 Ka kana ni sariya ye, ni ce sara k'a muso to, k'a soro den tun te a fe, a balema do tun ka kan k'a janto banbaga ta yoro ra, ani k'a muso fana ta: (Sariya 25.5-10). Boozi tun ye Elimeleki balema do ye. Ale le tun be se k'a ta dugukolo san, ani ka Ruti fana furu.

¹ Lon dɔ, Ruti buranmuso Nahomi kumana Ruti fɛ; a ko: «Ne denmuso, ne b'a fɛ i ye sigiyɔɔ soro, ka furu, ka kɛ hera ra, ka laganfiya. ² Ayiwa, i ka baara kɛ ni Boozi min ta baardenmusow ye, an ta mɔɔ lo. Bi su nin na, a bɛna taga a ta siman gbasi simangbasiyɔɔ ra. ³ O ra, wuri, i ye ko, ka turu mun i yɛɛ ra, ka i ta faniw bɛɛ ra numanman dɔ don, ka taga simangbasiyɔɔ ra. Nka i kana a to a ye i ye. I y'a to a ye domuni kɛ ka fa, ka min fɔɔ. ⁴ Ni a nana kɛ taga ye la, i ye dogo k'a layɔɔ kɔɔsi ka ja. Ni a sunɔɔra, i ye gbara a ra, ka taga birifani bɔ a sen kan, ka la a sen kɔɔ. O kɔ, i ka kan ka min kɛ, ale yɛɛ bɛna o jafɔ i ye.»

⁵ Ruti ka Nahomi jaabi ko: «I ka min fɔ, ne bɛna a kɛ ten.»

⁶ Ruti tagara simangbasiyɔɔ ra. Nahomi ka min fɔ a ye, a k'a kɛ ten. ⁷ Boozi ka domuni kɛ ka ban tuma min na, ka min, a ninsɔndiyaninba tagara la siman kansiriw kɛɛ fɛ ka sunɔɔ. Ruti dɛndɛna ka gbara a ra ka taga birifani bɔ a sen kan ka la a sen kɔɔ.

⁸ Su cɛmance ra, Boozi nana bara ka kunu. A k'a kun kɔɔta minkɛ, a barara k'a ye ko muso dɔ lanin bɛ ale sen kɔɔ. ⁹ Boozi ko: «Jɔn lo?» Ruti k'a jaabi ko: «Ne Ruti lo, i ta jɔnmuso; ne nana ne yɛɛ karifa i ma, sabu ne cɛ ta gɔamɔɔw bɛɛ ra, ele le ka kan ka ne ta, ka i janto ne ra.»

¹⁰ Boozi ko: «Ne denmuso, Matigi Ala ye baraka don i ra. I ka kewalejuman min kɛ nin ye sisan, o belɛn ka bon ka tɛmɛ i ta kewale fɔɔw kan, i ka minw kɛ i buranmuso ye. Nin kewale b'a yira ko can ra i bɛ i cɛ ta gɔamɔɔw fɛ kɔɛbɛ;

sabu i tun bε se ka taga furu kanbelen fagantan walama waritigi dɔ ma, nka i ma o kε. ¹¹ Ayiwa, ne denmuso, i kana hami nin ko ra tuun; i bε fεn o fεn fε, ne bεna o bεε kε i ye; sabu dugu kɔnɔ yan, mɔgɔw bεε k'a lɔn ko i ye mɔgɔsɔbε le ye. ¹² Can lo, an ta gbamɔgɔw ra, ne le ka surun i cε ra; ne le ka kan ka i ta ka ne janto i ra. Nka mɔgɔ wεrε bε yi, min bε ne ja. ¹³ O ra, to yan, i ye su tɔ kε yan. Sini ne bεna taga kuma ni o cε ye, k'a lɔn ni a b'a fε ka i ta k'a janto i ra. Ni a sɔnna, ayiwa, o ka ja. Nka ni a ma sɔn, ne bε kari i ye Matigi Ala tɔgɔ ra, ko ne bεna i ta ka ne janto i ra. To yan, i ye su tɔ kε yan.»

¹⁴ Ayiwa, Ruti tora Boozi sen kɔrɔ fɔ ka taga dugugbɛda surunya. Nka sani kεnε ye ci, a wurira; sabu Boozi tun t'a fε ko mɔgɔ si ye a lɔn ko muso dɔ nana la simangbasiyɔrɔ ra. ¹⁵ Boozi k'a fɔ a ye ko: «Na ni i ta deregeba ye, i ye a mina ka ja.» Ruti ka deregeba mina. Boozi ka sumanikeminan fa siman na, k'a ja wɔrɔ kε Ruti ta deregeba ra, ka o la Ruti kun na. O kɔ, Boozi sekɔra ka taga dugu kɔnɔ.

¹⁶ Ruti tagara se a buranmuso Nahomi fε. Nahomi k'a jininka ko: «Ne denmuso, a ko kera cogo di?» Ayiwa, Boozi ka fεn o fεn fɔ, Ruti ka o bεε lakari a buranmuso ye. ¹⁷ Ruti ko: «A yεrε ka siman sumanikeminan ja wɔrɔ di ne ma, ko ne borolakolon man kan ka kɔsegi i fε.» ¹⁸ Nahomi ko: «Ayiwa, ne denmuso, i kana kɔrɔtɔ; ele ye to yan, an y'a fε a ko bεna laban min ma. Ne k'a lɔn ko ni Boozi kɔni ma nin ko janabɔ bi yεrε, a jusu tε suma.»

4

Boozi tagara Ruti ta furuko janabo

¹ Ayiwa, Boozi tagara sigi dugu donda ra, dugu ɲogonyeyoɔ ra. A kera fana ko Boozi tun ka ce min ta ko fo Ruti ye, ko min ka surun Elimeleki ra ka teme ale kan, ani ko min tun ka kan k'a janto Ruti ra, o ce le nana ke teme ye. Boozi k'a wele, ko: «Mogoman, na, i ye na sigi yan, ne b'a fe ka kuma ni i ye.» Ce nana sigi. ² Ayiwa, Boozi ka dugu cekoroba tan wele ka olugu fana lasigi. Olugu siginin ko, ³ Boozi k'a fo Elimeleki balemace ye, min tun ka kan k'a janto Ruti ra, ko: «Ayiwa, an k'a lon ko Nahomi bora Mohabu jamana ra ka na. Sisan, a ce Elimeleki, min ye an balemace ye, a be o ta foro fiyeerera. ⁴ Ne tun b'a fe ka o fo i ye, janko ni i be se k'a kunmabo, a ko ye janabo cekorobaw ni mogo tow bee na na yan; ni i b'a fe k'a kunmabo, i ye a kunmabo, sabu ka kana ni gba ta sariya ye, ele le ka kan ka ke mogo folo ye k'a kunmabo. Nka ni i k'a ye ko i te se k'a kunmabo, i ye a fo ne ye, sabu ka kana ni sariya ye fana, ne le gbanna ele ra.» Ce k'a jaabi ko: «Ne bena foro kunmabo.» ⁵ Boozi ko: «Ayiwa, o benna. Nka ni i be foro kunmabo Nahomi fe lon min na, i ka kan ka Ruti Mohabukamusu fana ta, min ye banbaga ta muso ye, janko ka den soro banbaga togo ra, a ta cen ye ke olugu ta ye.»

⁶ Min tun ka kan k'a janto Ruti ra, ale ko: «Ni o lo, ne bena ne sen bo a ko ra, k'a di i ma, sabu ni a kera o cogo ra, ne yere ta denw tena cen soro. O ra, ne be a di i ma; ne tena se a ma.»

⁷ Ayiwa, fɔɔfɔɔ, Izirayelimogow fe, ni do tun ka fen do san do fe, walama ni do ka fen do falen do fe, kelen tun be a ta sanbara bo k'a di to kelen ma, k'a yira ko a sonna. O le tun be a yira ko o ko janabɔra ka ja, ko a banna. ⁸ O koson min tun ka kan k'a janto Ruti ra, ale k'a fo Boozi ye minke ko a ye foro kunmabo, a k'a ta sanbara bo a sen na k'a di Boozi ma. ⁹ Boozi k'a fo cekorobaw ni mogɔ tow bee ye ko: «Aw bee ye an seerew ye bi, ko fen o fen tun ye Elimeleki ni a dencew Kiliyon ni Malon ta ye, ko ne be o bee kunmabo Nahomi fe bi; ¹⁰ ko ne be Malon ta Mohabukamusu Ruti fana ta, janko ka denw sorɔ banbaga togɔ ra, ka nin foro ke olugu ta ye, janko a togɔ kana tunu a balemaw ce ra, ani a togɔ ye lon dugu ta kow ra. Ayiwa, aw bee ye nin ko seerew ye.»

¹¹ Cekorobaw ni mogɔ minw bee tun be kene kan, olugu ka Boozi jaabi ko: «Can lo, an kera nin ko seerew ye. Ayiwa, nin muso min bena don i ta so, Matigi Ala ye o muso ke i n'a fo Raseli ni Leya, Yakuba ta muso fla, Izirayelimogow bee buruju bɔra o muso fla minw na. Ala ye i ke fentigi ye Efirata mara ra, ka i togɔ bonya Betlehemu dugu kɔno. ¹² Matigi Ala ye den caman di i ma, ka bo nin muso ra, ka i ta gba ke i n'a fo i bemace Peresi ta gba, Zuda ni Tamari dence.»

Ruti ka dence sorɔ

¹³ Ayiwa, Boozi ka Ruti furu. Matigi Ala ka denworo nɔgɔya Ruti ye; a ka kɔno ta ka dence woro. ¹⁴ Betlehemu dugu musow k'a fo Nahomi ye ko: «Matigi Ala baraka! Sabu a ka den di i ma bi, min bena a janto i ra. Ala y'a to i mamaden ye togoba sorɔ Izirayeli jamana kɔno.

¹⁵ Nin den bɛna i jusu suma, k'a janto i ra i ta kɔrɔya wagati ra. I buranmuso ka fisa ka tɛmɛ hali dɛncɛ wolonfla kan, sabu a ka i kanu, ka nin dɛncɛ woro i ye.» ¹⁶ Nahomi ka den ta k'a nɔrɔ a yɛrɛ ra; den tora a boro, a k'a lamɔ. ¹⁷ Nahomi siginɔgɔnmusow ko: «E, Nahomi ka dɛncɛ sɔrɔ.» O ka den tɔgɔ la ko Obɛdi. Obɛdi dɛncɛ le nana kɛ Yese ye, Yese dɛncɛ kɛra Dawuda ye.

Masacɛ Dawuda buruju

¹⁸ Dawuda buruju ye nin ye, k'a damina a bɛmacɛ Pɛrɛsi ra: Pɛrɛsi dɛncɛ tun ye Esiromu ye, ¹⁹ Esiromu dɛncɛ tun ye Aramu ye, Aramu dɛncɛ tun ye Aminadabu ye, ²⁰ Aminadabu dɛncɛ tun ye Naasun ye, Naasun dɛncɛ tun ye Salimɔn ye, ²¹ Salimɔn dɛncɛ tun ye Boozi ye, Boozi dɛncɛ tun ye Obɛdi ye, ²² Obɛdi dɛncɛ tun ye Yese ye, Yese dɛncɛ le tun ye Dawuda ye.

Biblu Ala ta Kuma
Jula: Biblu Ala ta Kuma Bible

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Julakan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

0c9588de-99ac-53f9-aa9b-6885106dcde8